

英語を楽しく

☆ 世界のことわざを紹介します。英語文と日本語文の内容が一致していると言っても互に異なる地域でできたものぴったりしたものもあれば、ちょっと合わないと思われるものもあるかもしれません。

行儀作法が人を作る。

Manners makes the man?

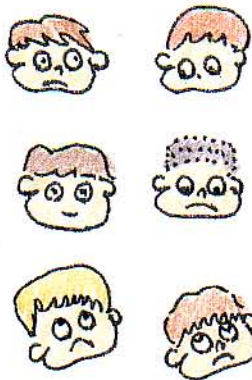


子どものとき

大人になって

友は得難く失い易し。

A friend is easier lost than found.



行いの美しい者は、姿も麗しい。

Handsome is that handsome does.

(He is handsome that handsome does.とも言います。)

<解説> 行為が美しければその人の容貌も美しく見える。故に、美しいと思われたければ行動をりっぱにせよ。行動が立派であるためには心がけが立派でなければならない。



絶えず落ちる雨滴は石をすり減らす。

Constant dropping wears the stone.

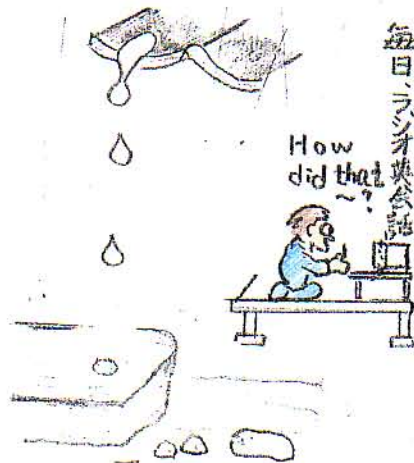
<解説> 微力でも何度でも続ければ予想もつかぬ大きなことを成し遂げられる。



バターつきパンに苦情をいうな。

Never quarrel with your bread and butter.

<解説> バターつきパンは欧米人の食生活には欠かせないものであり、それによって生きていくもの。すなわち自己の生業を意味する。従って、このことわざの意味は「己の生業に苦情をいうな。」となる。



毎日ラジオ英会話誌

How did that ~?